

Е. Э. ГРАНСТРЕМ

Греческий оригинал отреченной книги «Путник»

В некоторых списках отреченных книг древней Руси среди книг, содержащих описание различных примет (Громник, Лунник, Молянный, Трепетник и др.), встречается книга под названием «Путник — книга, в ней же писано о стречах коби всякие еретические, слепца стретит».¹

Судя по названию и примечанию («слепца стретит»), эта книга заключала в себе гадания по встречам в пути, широко распространенные в средние века;² отголоски этих верований сохраняются вплоть до наших дней. Например, встреча со священником толковалась как худое предзнаменование и русским народом, и средневековыми греками (возницы, отправлявшиеся на состязания на ипподроме, опасались встретить поутру духовное лицо). Беду предсказывали также встречи с людьми увечными (хромым, слепым, глухим и т. д.) и с некоторыми животными (зайцем, свиньей). Напротив того, встреча с человеком, несущим хлеб, обещала удачу.

У русского народа существовало поверье и об особом нечистом духе, которого можно встретить на пути: «встречный, или стрешный, — род нечистого, как леший, полевой и пр., который шалит по дорогам и перекресткам, сбивает проезжих и портит лошадей, почему называется также повстрел, пострел».³

Тексты некоторых отреченных книг не сохранились ни в греческом, ни в древнерусском или южнославянском вариантах; известны только названия этих книг. Такова судьба и книги «Путник», греческое название которой отыскалось в сочинении византийского императора Константина VII Багрянородного (912—959) «О церемониях византийского двора». В одном из разделов этого сочинения Константин перечисляет книги, которые императору надлежит брать с собой, отправляясь в поход, а именно: ⁴ Βιβλία ἡ ἀκολούθια τῆς ἐκκλησίας, βιβλία στρατηγικά, βιβλία μηχανικά,

¹ А. Н. Пыпин. Для объяснения статьи о ложных книгах. — ЛЗАК, вып. 1, СПб., 1862, стр. 43, 53; Н. С. Тихонравов. 1) Памятники отреченной русской литературы, II. СПб., 1863, стр. IX, 361—381; 2) Отреченные книги древней России, I. СПб., 1898, стр. 127—255, примечания, стр. 30 (см.: Сочинения, т. I).

² О приметах и гаданиях греческого народа в средние века существует обширная литература. См.: Ph. Koukouliès. Vie et civilisation Byzantines, I, fasc. 1. Athènes, 1948 (Collection de l'Institut Français d'Athènes, 10), стр. 213—218. Об отреченных книгах см. также: K. Krumbach. Geschichte der Byzantinischen Literatur. 2. Aufl. München, 1897, стр. 629—631.

³ В. И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, т. I. М., 1955, стр. 276.

⁴ Constantini Porphyrogeniti imperatoris De caerimoniis aulae Byzantinae libri duo. Ed. Jo. Jac. Reiskii. Vol. I. Bonnae, 1829, стр. 467; также см.: G. Moravcsik. Byzantinoturcica, Bd. II. 2. Aufl. Berlin, 1958, стр. 361.